

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli chlubić się trzeba tymi słabością moją będę się chlubił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli muszę się chlubić, to będę się chlubił z mojej słabości.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli chełpić się trzeba, (tymi) beziły* mej będę się chełpić. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli chlubić się trzeba (tymi) słabością moją będę się chlubił
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skoro już muszę się szczycić, to będę się szczycił moją słabością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli mam się chlubić, będę się chlubić z moich słabości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli się mam chlubić, z krewkości moich chlubić się będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli się potrzeba przechwalać: z tego, co krewkości mojej jest, przechwalać się będę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli już trzeba się chlubić, będę się chlubił z moich słabości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli się mam chlubić, to chlubić się będę ze słabości mojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skoro trzeba się chlubić, będę się chlubił z moich słabości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli już muszę się chlubić, to będę się chlubił tym, co ukazuje moją słabość.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Skoro chwalić się trzeba, chwalił się będę tym, co wynika z mojej słabości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli miałbym się czymś chlubić, to chyba tylko moją słabością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli już trzeba się chlubić, to będę się chlubił z moich słabości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли вже треба хвалитися, то похвалюся своєю неміччю.

¹⁾ <x>540 12:5</x>

²⁾ Pełniej: "tymi (wynikami, owocami) beziły mej".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli trzeba się chlubić, będę się chlubił z mojej słabości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli się muszę chlubić, to będę się chlubił tym, co pokazuje moją słabość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli trzeba się chlubić, to będę się chlubił tym, co ma związek z moją słabością.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeżeli więc już naprawdę mam się czymś chwalić, to niech to będą moje słabości.